

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 2 JANVIER 2022
MESSE DE 11H

CELEBREES SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

FETE DU SAINT NOM DE JESUS

PROCESSION D'ENTREE

Adeste fideles - cantique du XVIII^{ème} siècle

1. Adeste, fidèles, læti, triumphantes :
Venite, venite in Bethlehem,
Natum videte Regem angelorum.
Venite adorémus (ter) Dóminum.
*Accourez, fidèles, joyeux, triomphants :
Venez, venez à Bethléem :
Voyez le nouveau-né, c'est le Roi des Anges,
Venez, adorons le Seigneur.*
2. En grege relicto, humiles ad cunas,
Vocati pastores appropérent ;
Et nos ovánti gradu festinémus :
Venite adorémus (ter) Dóminum.
*Laissant là leurs troupeaux, d'humbles pasteurs,
A l'appel, accourent au berceau.
Et nous aussi, d'un pas joyeux, hâtons-nous :
Venez, adorons le Seigneur.*
3. Aetérni Paréntis, splendórem aetérnum
Velátum sub carne vidébimus ;
Deum infántem, pannis involútum.
Venite adoremus (ter) Dominum.
*Celui qui est la splendeur du Père éternel
Nous le voyons voilé sous la chair :
Dieu petit enfant, enveloppé de langes.
Venez, adorons le Seigneur.*



DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

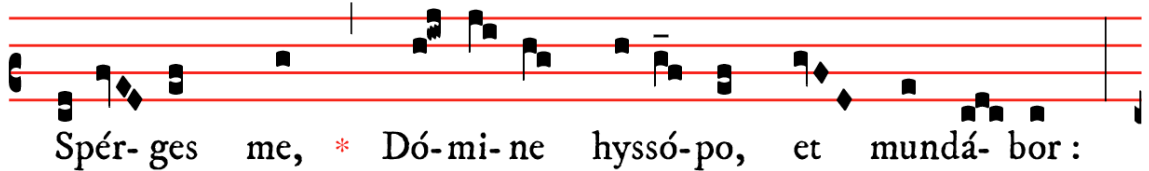
Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

VII.



Asperge-moi,

Seigneur, avec l'hysope, et je serai purifié,

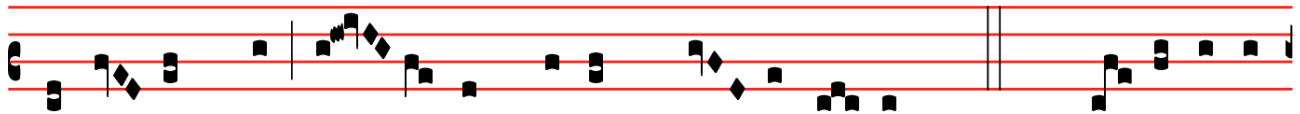


Spér- ges me, * Dó-mi- ne hyssó-po, et mundá- bor :

lave-moi,

et je serai plus blanc que la neige.

Aie pitié de moi,



la- vá- bis me, et su- per ni- vem de- albá- bor. *Ps. 50.* Mi- se- ré- re

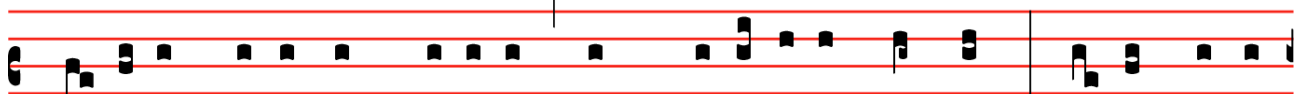
ô Dieu,

selon ta grande miséricorde.



me- i, De- us, * se- cúndum magnam mi- se- ri- cór- di- am tu- am.

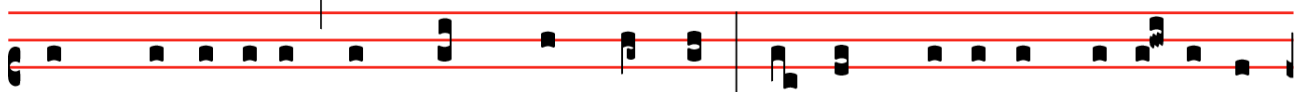
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,



Gló- ri- a Patri et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sáncto : * Si- cut e- rat

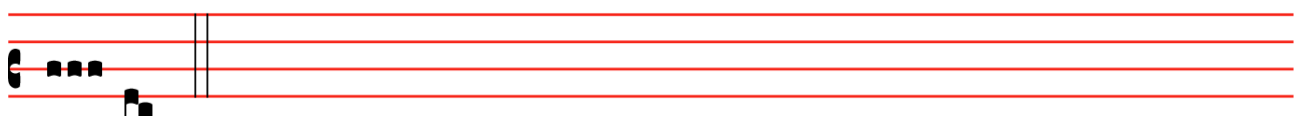
comme il était au commencement, et maintenant, et toujours,

et dans les siècles des siècles.



in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in saécu- la saecu- ló- rum.

Ainsi soit-il.



A- men. *Repetitur Ant.* Aspérges me.

☩. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.

℟. Et salutáre tuum da nobis.

☩. Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

☩. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spírítu tuo.

☩. *Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.*

℟. *Et donne-nous ton salut.*

☩. *Seigneur, exauce ma prière.*

℟. *Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.*

☩. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. *Et avec ton esprit.*

Orémus. – Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui custódiat, fóveat, protégat, vísitet atque defé- ndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

Prions. – Exauce-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daigne en- voyer du ciel ton saint Ange pour qu'il garde et soutienne, protège, visite et dé- fende tous ceux qui sont rassemblés dans ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.

℟. Amen



INTROÏT

III^{EME} TON - PHILIPPIENS II, 10-11 – PSAUME VIII, 2

IN NOMINE IESU * omne genu flectatur, cœlestium, terrèstrium et infernòrum : et omnis lingua confiteatur, quia Dòminus Jesus Christus in glòria est Dei Patris. – Ps. Dòmine, Dòminus noster, * quam admirabile est nomen tuum in univèrsa terra ! – *∮*. Glòria Patri.

Qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre et dans les enfers ; et que toute langue proclame que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu le Père. – Ps. Seigneur, notre Seigneur, que ton nom est admirable dans toute la terre. – *∮*. Gloire au Père.

KYRIE XI – ORBIS FACTOR

Seigneur, aie pitié.

Christ, aie pitié. (X) XIV-XVI. s..

I.



Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chrí-ste e-

Seigneur, aie pitié.

lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký- ri- e *

e- lé- i-son.

GLORIA X

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.

X. s.

II.



Ló-ri- a in excélsis Dé-o. Et in térra pax homí-ni-bus

Nous te louons.

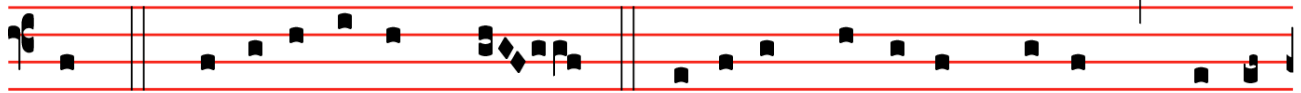
Nous te bénissons.

Nous t'adorons.

bó-næ vo-luntá-tis. Laudámus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rámus

Nous te glorifions.

Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.



te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus tí-bi propter

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.



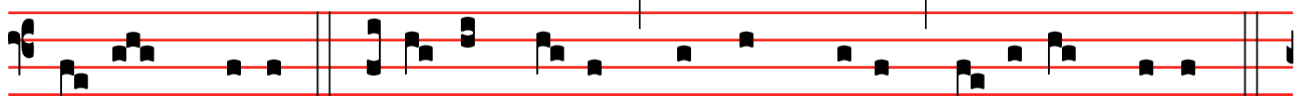
má-gnam gló-ri-am tú-am. Dó-mi-ne Dé-us, Rex cæ-léstis,

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.



Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fí-li u-ni-gé-ni-te

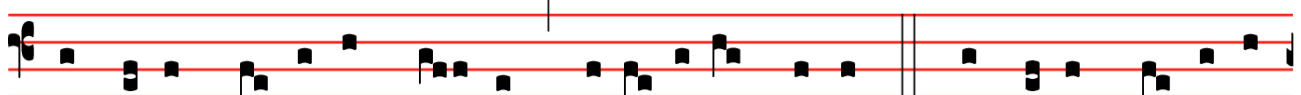
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.



Jé-su Chrí-ste. Dó-mi-ne Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

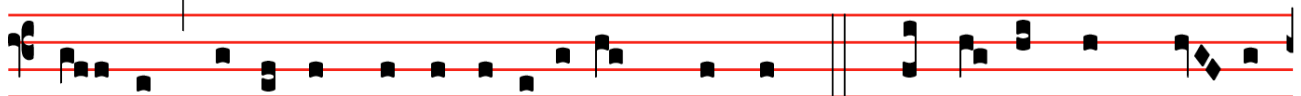
Qui ôtes les péchés du monde,



Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta

reçois notre prière.

Qui siège à la droite du Père,



mún-di, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ónem nó-stram. Qui sé-des ad déx-te-

aie pitié de nous.

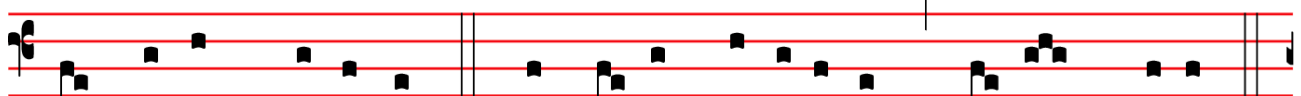
Parce que toi seul es Saint.



ram Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quó-ni-am tu só-lus sán-ctus.

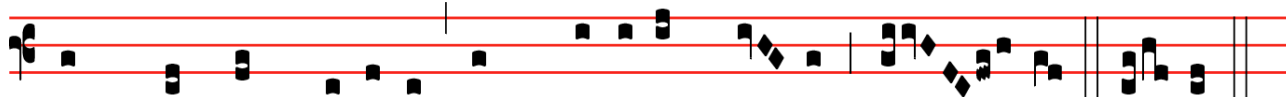
Toi seul es Seigneur.

Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.



Tu só-lus Dó-mi-nus. Tu só-lus Altí-s-si-mus, Jé-su Chrí-ste.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.



Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé- i Pá- tris. A- men.

COLLECTE

☩. Dóminus vobiscum.

☩. Et cum spírítu tuo

Orémus. – DEVS, qui unigénitum Fílium tuum constituísti humáni géneris Salvatórem, ei Jesum vocári jussísti : concéde propítius ; ut, cujus sanctum nomen venerámur in terris, ejus quoque aspéctu perfruámur in cœlis. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

☩. Amen.

Prions. – Dieu qui as établi ton Fils unique Sauveur du genre humain, et as ordonné qu'on l'appelât Jésus, fais, dans ta miséricorde, que nous jouissions dans les cieux de la vue de celui dont nous vénérons le saint nom sur la terre. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO ACTUUM APOSTOLORUM

4, 8-12

In diébus illis : Petrus, replétus Spírítu Sancto, dixit : Príncipes pópuli et senióres, audíte : Si nos hódie dijudicámur in benefácto hóminis infirmi, in quo iste salvus factus est, notum sit ómnibus vobis et omni plebi Israël : quia in nómine Dómini nostri Jesu Christi Nazaréni, quem vos crucifixístis, quem Deus suscitávit a mórtuis, in hoc iste astat coram vobis sanus. Hic est lapis, qui reprobátus est a vobis ædificántibus : qui factus est in caput ánguli : et non est in alio áliquo salus. Nec enim aliud nomen est sub cœlo datum homínibus, in quo opórteat nos salvos fieri.

En ce jours là : Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit : « Chefs du peuple et Anciens, puisqu'on nous interroge aujourd'hui sur un bienfait accordé à un infirme, pour savoir comment cet homme a été guéri, sachez-le bien, vous tous, et tout le peuple, d'Israël : C'est par le nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié, que Dieu a ressuscité des morts, c'est par lui que cet homme est présent devant vous en pleine santé. C'est lui, la pierre rejetée par vous les constructeurs, qui est devenue tête d'angle. Et le salut n'est en aucun autre, car il n'est sous le ciel aucun autre nom donné parmi les hommes, par lequel nous devons être sauvés. »

GRADUEL

III^{EME} TON - PSAUME 105, 47 & ISAÏE 63, 16

Salvos fac nos, * Dómine, Deus noster, et cóngrega nos de natióibus : ut confíteámur nómini sancto tuo, et gloriémur in glória tua. – ☩. Tu, Dómine, Pater noster et Redemptor noster : a sæculo nomen * tuum.

Sauve-nous Seigneur, notre Dieu, et rassemble-nous du milieu des nations, afin que nous célébrions ton saint nom et que nous mettions notre gloire à te louer. – ☩. C'est toi Seigneur, qui es notre père et notre libérateur, toi dont le nom est éternel.



ALLELUIA

I^{ER} TON - PSAUME 144,21

Alleluia, alleluia. – *V.* Laudem Dómini lo-
quétur os meum, et benedicat omnis caro
nomen sanctum * ejus. Alleluia.

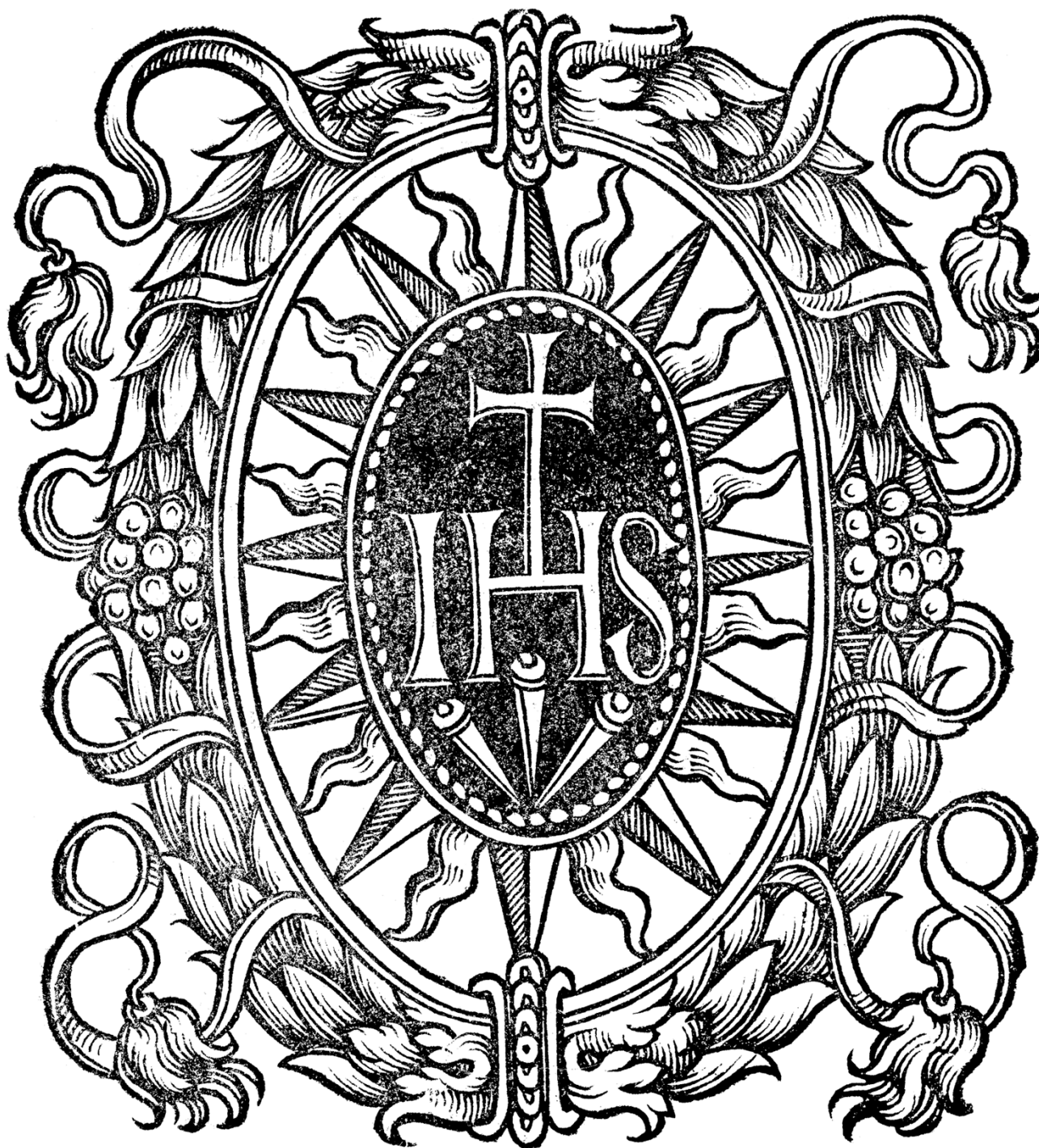
*Alléluia, alléluia. – V. Ma bouche publiera la
louange du Seigneur, et que toute chair bé-
nisse son saint nom. Alléluia.*

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM LUCAM

2, 21

In illo tēpore : Postquam consummáti sunt
dies octo, ut circumciderétur Puer : vocátum
est nomen ejus Jesus, quod vocátum est ab
Angelo, priúsqvam in útero conciperétur.

*En ce temps-là, quand les huit jours prescrits
pour la circoncision de l'enfant furent révo-
lus, on lui donna le nom de Jésus, nom qui
lui avait été donné par l'Ange avant qu'il fut
conçu dans le sein de sa mère.*



CREDO III

Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

XVII. s.

v.



Redo in unum De- um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um, et invi-si-bí-li-um.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

Et in unum Dómi-num Ie-sum Christum, Fí-li-um De-i

Né du Père avant tous les siècles.

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la.

Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

ve-ro. Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-á-lem Patri :

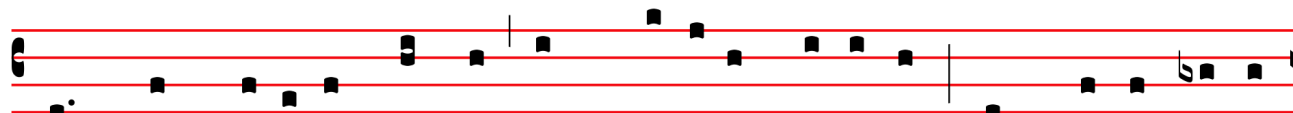
Qui pour nous, hommes,

per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes,

et pour notre salut, est descendu des cieux.

et propter nostram sa-lú-tem descendit de cœ-lis. Et incarná-tus

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



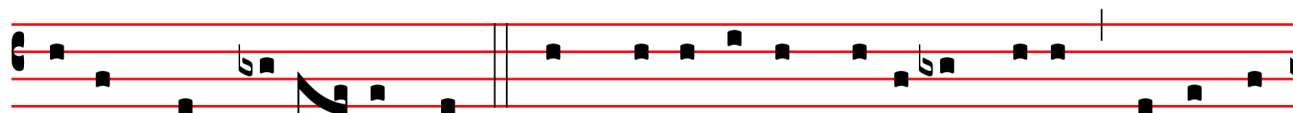
est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vírgi-ne: Et homo factus

Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



est. Cru-ci-ff- xus ét-i-am pro no-bis: sub Pón-ti-o Pi-lá-to

Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



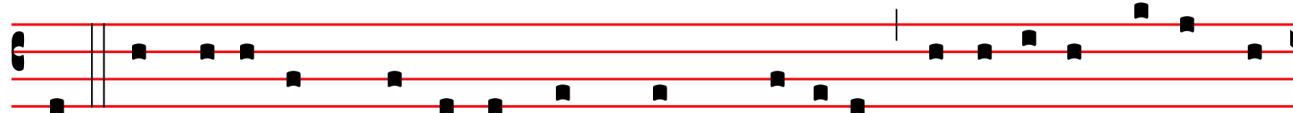
passus, et sepúl-tus est. Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum

Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



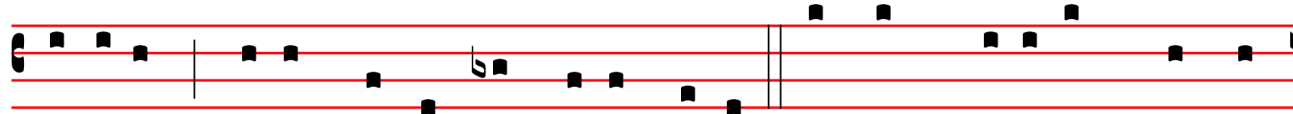
Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum: se-det ad dexte-ram Pa-

Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.



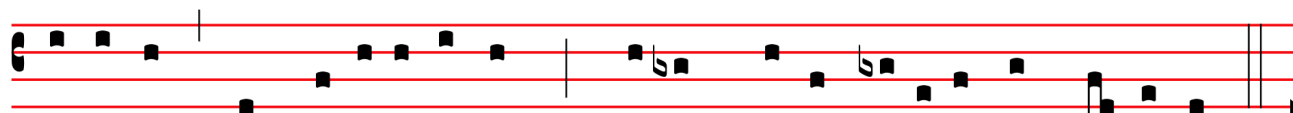
tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et

Et en l'Esprit-Saint,



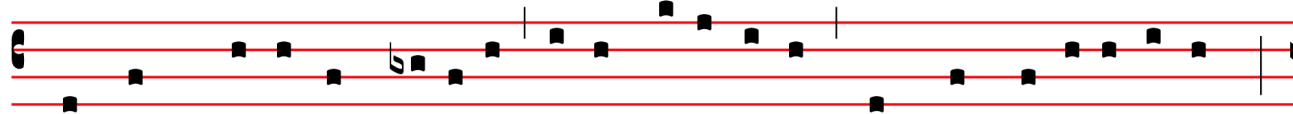
mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum,

Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



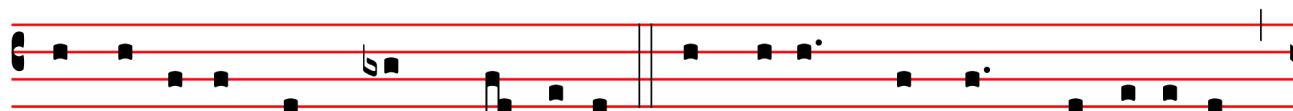
Dó-mi-num, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit.

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



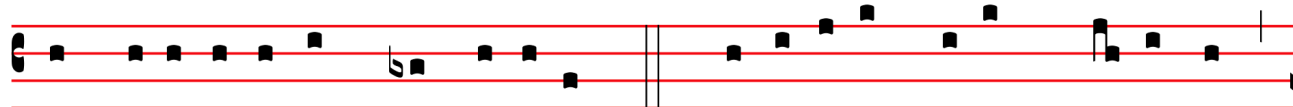
Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur:

Et à l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.



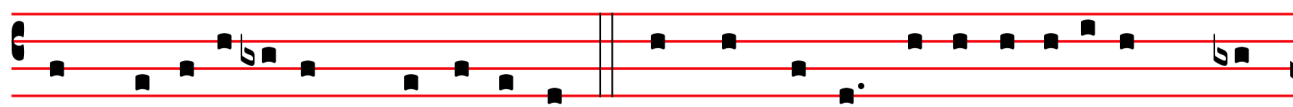
qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or unum baptísma

Et j'attends la résurrection des morts.



in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et expécto re-surrecti-ónem mor-

Et la vie du siècle à venir.



tu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE

- ∇. Dóminus vóbiscum.
✠. Et cum Spírítu tuo.
∇. Oremus.

Répons du Propre

I^{ER} TON - PSAUME 85, 12 & 5

Confitébor * tibi, Dómine, Deus meus, in toto corde meo, et glorificábo nomen tuum in ætérnum : quóniam tu, Dómine, suávis et mitis es : et multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te, allelúia.

Je te louerai, Seigneur, mon Dieu, de tout mon cœur, et je glorifierai éternellement ton nom. Car tu es, Seigneur, suave et doux, et plein de miséricorde pour tout ceux qui t'invoquent, alléluia.

Pendant les encensements de l'offertoire : O quam amabilis – motet anonyme jésuite du XVII^{ème} siècle

∇. O quam amábilis es, bone Jesu,
O dulcis Jesu !
Quam delectábilis es, pie Jesu !

*O combien vous êtes aimable, bon Jésus,
O doux Jésus !
Combien vous êtes délectable, bon Jésus.*

✠. O cordis júbilum,
Mentis solátium,
O bone Jesu.

*O jubilation des cœurs,
Consolation des esprits,
O bon Jésus.*

∇. Quam venerábilis es, bone Jesu,
O dulcis Jesu !
Semper laudábilis es, pie Jesu.

*Combien vous êtes vénérables, bon Jésus,
O doux Jésus !
Toujours vous êtes digne de louanges, bon Jésus.*

SECRETE

Benedictio tua, clementissime Deus, qua omnis vigeat creatura, sanctificet, quæsumus, hoc sacrificium nostrum, quod ad glóriam nóminis Filii tui, Dómini nostri Jesu Christi, offérimus tibi : ut majestáti tuæ placere possit ad laudem, et nobis proficere ad salutem. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Nous t'en supplions, Dieu très clément, que ta bénédiction, où toute créature puise la vie, sanctifie ce sacrifice qui est nôtre et que nous t'offrons pour glorifier le nom de ton Fils, Notre Seigneur Jésus-Christ ; afin qu'il plaise à ta majesté comme une digne louange et qu'il nous soit profitable pour le salut. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE NOËL

✠. PER ómnia sæcula sæculórum.

✠. Amen.

✠. Dóminus vobiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo.

✠. Sursum corda.

✠. Habémus ad Dóminum.

✠. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

✠. Dignum et justum est.

✠. ... pour tous les siècles des siècles.

✠. Amen.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. Et avec ton esprit.

✠. Élevons nos cœurs.

✠. Nous les avons vers le Seigneur.

✠. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

✠. Cela est digne et juste.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus :

Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit : ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur.

Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel.

Car, par le mystère du Verbe incarné, une lumière nouvelle de ta clarté a resplendi aux yeux de notre esprit : de sorte que connaissant désormais Dieu d'une manière visible, par lui nous soyons ravis pour l'amour des choses invisibles.

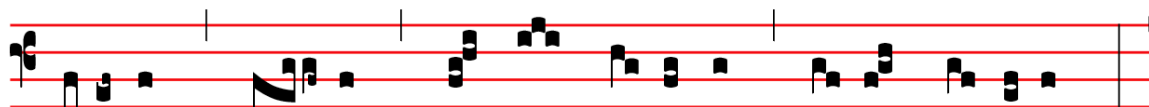
Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archange s, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :



SANCTVS XI

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées. XI. s.

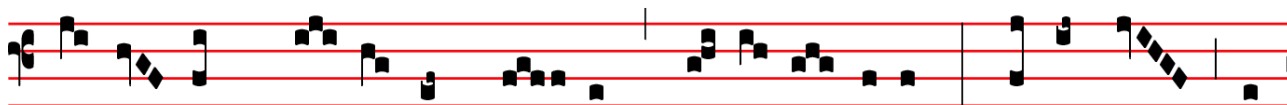
II.



Anc-tus, * Sánc-tus, Sánc-tus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna



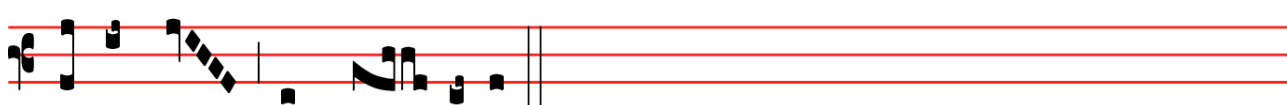
Plé-ni sunt cæ-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna in

au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.



ex-célsis. Bene-díctus qui vé-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ho-sánna in ex-célsis.



APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le vieux Noël « A la venue de Noël » – Henri de Villiers

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Ô victime salutare,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Uni trinóque Dómino
Sit sempiterna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

AGNVS DEI XI

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

XIV. s.

I.



-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-re

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-re nó-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis pec-cá-ta mún-di : dóna nó-bis pá-cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

Rx. Amen.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
sionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*

COMMUNION

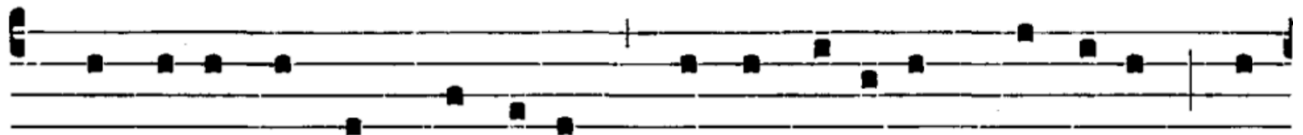
Jesu dulcis memoria - hymne du saint Nom de Jésus – texte attribué à saint Bernard de Clair-
vaux (1099 † 1153)

I.

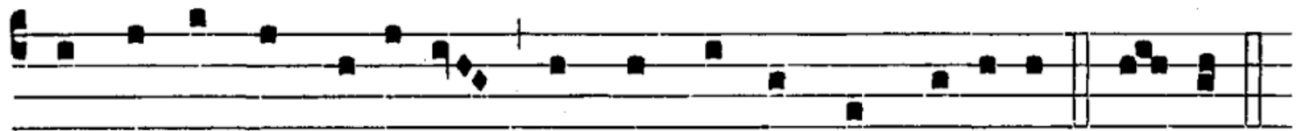
J E-SU dulcis memó-ri- a, Dans ve-ra cordis gáudi- a: Sed su-
per mel et ómni- a, E-jus dulcis praesénti- a. 2. Nil cá-ni-tur
su- á-vi- us, Nil audí-tur jucúndi- us, Nil co-gi- tá-tur dúlci- us,
Quam Jesus De- i Fí- li- us. 3. Je-su spes paeni- ténti- bus, Quam
pi- us es pe- téntibus! Quam bonus te quaerénti- bus! Sed quid in-
ve- ni- éntibus? 4. Nec lingua va- let dí- ce- re, Nec lítte- ra exprí-



me-re: Expértus po-test cré-de-re, Quid sit Je-sum di-lí-ge-re.



5. Sis Je-su nostrum gáudi-um, Qui es fu-tú-rus praémi-um: Sit



nostra in te gló-ri-a, Per cuncta semper saécu-la. A-men.

*Jésus, de douce mémoire,
Qui donnez la joie véritable,
Par dessus le miel et toutes choses
Est votre douce présence.*

*Nul chant plus mélodieux,
Nulle parole plus agréable,
Nulle pensée plus douce,
Que Jésus, le Fils de Dieu*

*Jésus, espoir des pénitents,
Si doux pour ceux qui vous implorent !
Si bon pour ceux qui vous cherchent !
Mais que n'êtes-vous pas pour ceux qui
vous ont trouvé ?*

*Ni la langue ne saurait dire,
Ni l'écriture ne saurait exprimer
Ce que c'est que d'aimer Jésus ;
Celui qui l'éprouve peut seul le croire.*

*Soyez notre joie, ô Jésus,
Vous qui serez notre récompense :
Que notre gloire soit en vous,
Durant tous les siècles à jamais. Ainsi soit-il.*

Antienne du Propre

VII^{ÈME} TON - PSAUME 85, 9-10

Omnes gentes, * quascúmque fecísti, vé-nient et adorábunt coram te, Dómine, et glorificábunt nomen tuum : quóniam magnus es tu et fáciens mirabília : tu es Deus solus, alleluia.

Toutes les Nations que tu as créées viendront et se prosterneront devant toi Seigneur, et elles rendront gloire à ton nom ; car tu es grand et tu fais des prodiges ; toi seul es Dieu, alléluia.

Prière pour la France, sur le VI^{ÈME} ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris

Dómine, salvam fac Gálliam : *
Et exáudi nos in die
qua invocaverímus te. (ter).

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*



POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.


Orémus. – Omnípotens ætérnæ Deus, qui creásti et redemísti nos, réspice propítius vota nostra : et sacrificium salutáris hóstiæ, quod in honórem nóminis Fílii tui, Dómini nostri Jesu Christi, majestáti tuæ obtúlimus, plácido et benigno vultu suscíperere dignéris ; ut grátia tua nobis infúsa, sub glorióso nómine Jesu, ætérnæ prædestinatiónis título gaudeámus nómina nostra scripta esse in cœlis. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu tout-puissant et éternel, qui nous as créés et rachetés, sois propice à nos vœux ; et daigne agréer avec un visage doux et bienveillant le sacrifice de l'hostie salutaire que nous avons offert à ta majesté en l'honneur du nom de ton Fils, Notre Seigneur Jésus-Christ ; afin que ta grâce étant répandue dans nos âmes, nous nous réjouissons de ce que nos noms auront été écrits dans les cieux, au titre de l'éternelle prédestination, sous le glorieux nom de Jésus. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

I. *Allez, c'est l'envoi.* *Rendons grâces à Dieu.*

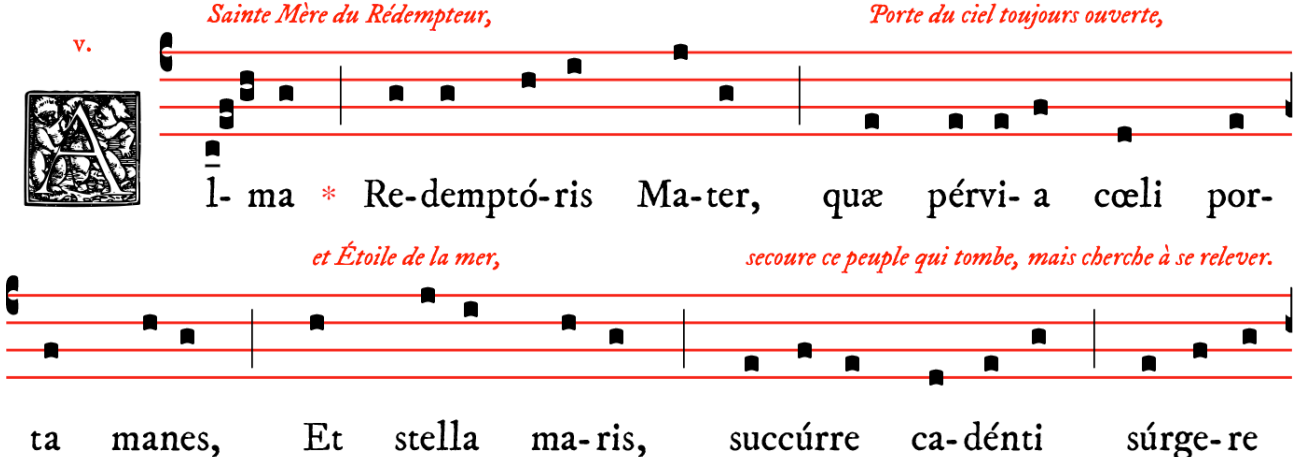


-te, mis- sa est. **℟.** De- o grá- ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE – ANTIENNE A LA B.V.MARIE

Alma Redemptoris Mater

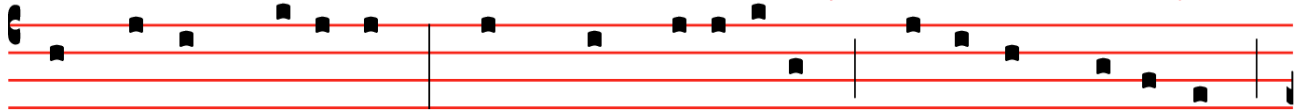
V. *Sainte Mère du Rédempteur,* *Porte du ciel toujours ouverte,*



l- ma * Re-demptó-ris Ma-ter, quæ pérví-a cœli por-
et Étoile de la mer, *secoure ce peuple qui tombe, mais cherche à se relever.*

ta manes, Et stella ma-ris, succúrre ca-dénti súrge-re

À l'étonnement de la nature entière, tu as mis au monde le Dieu saint ;



qui cu-rat pópu-lo : Tu quæ genu-ísti, na-tú-ra mi-ránte,

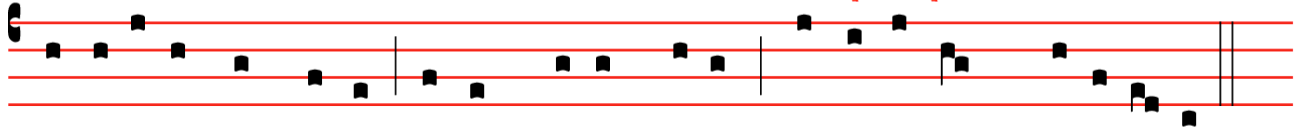
ó toi, toujours vierge, avant comme après l'enfantement,



tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem : Virgo pri-us ac posté-ri-us,

accueille cet Ave dont Gabriel te saluait,

et aie pitié les pécheurs.



Gabri-é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

PROCESSION DE SORTIE

Silence, ciel ! silence, terre ! - Noël de Normandie du XVIIIème siècle – harmonisation : Henri Adam de Villiers

1. Silence, ciel ! Silence terre !
Demeurez dans l'étonnement ;
Un Dieu pour nous se fait enfant :
L'amour vainqueur en ce mystère
Le captive aujourd'hui,
Tandis que toute la terre est à lui.
2. Disparaissez, ombres, figures,
Faites place à la vérité :
De notre Dieu l'humanité
Vient accomplir les Ecritures.
Il naît pauvre aujourd'hui,
Tandis que toute la terre est à lui.
3. Et nous aussi, pleins d'allégresse,
Volons au berceau de Jésus,
Mettre à ses pieds tous les tributs
De l'amour et de la tendresse ;
Tous ensemble aujourd'hui
Chantons que toute la terre est à lui.
4. Noël, Noël, en cette fête,
Noël, Noël, avec ardeur
Noël, Noël, au Dieu Sauveur
Faisons de nos cœurs sa conquête.
Chantons tous aujourd'hui
Noël par toute la terre,
Car toute la terre est à lui.



Schola Sainte Cécile
Direction : Nicolas Vardon
A l'orgue, Touve R. Ratonvondrahety

